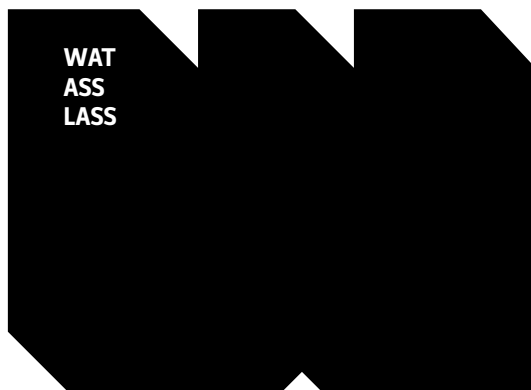


WAT ASS LASS | 13.11. - 22.11.



De Schrëftsteller a Kabarettist Roland Meyer presentéiert den 19. November owes um 7 Auer am Mierscher Kulturhaus säi Wierk „Glous“ - Texter iwwe Rassismus an Intoleranz, déi hien an enger kabarettistescher-literarescher Liesung virdréit.

NEWS

Plans d'aménagement: Protection inexistant p. 3

REGARDS

CO₂-Steuer: Win-win mit dem Einhorn S. 4

Lutte contre la corruption:

Let's Not Make Too Much Happen p. 6

Familienhotels in Corona Zeiten:

Tränen, Wut, Resignation S. 8

États-Unis: Maudit fric ! p. 11

Terror in Österreich: Keiner will's gewesen sein S. 12

WAT ASS LASS

Kalender S. 2 - S. 8

Queer Little Lies 2 S. 4

Erausgepickt S. 6

Willis Tipps S. 7

EXPO

Ausstellungen S. 9 - S. 13

Leonor Antunes p. 11

KINO

Programm S. 14 - S. 23

Misbehaviour S. 16

Serien-Empfehlung S. 22

Coverfoto: Independent Little Lies

FR, 13.11.

KONFERENZ

ARTIKEL m.a.d. - mutually affirmed deviance, Performance mit Bastien Hippocrate, Rafal Pierzynski und Valerie Reding, mit anschließendem Künstler*innengespräch, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tel. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu Im Rahmen von „Queer Little Lies“.

MUSEK

Préchauffage with Tomas Tello, DJ set, Rotondes, Luxembourg, 18h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Markus Stenz, œuvres de Gabrieli, Dean et Haydn, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Musical Storytelling, jeunes réfugié-e-s accueilli-e-s au Luxembourg en concert avec des lauréat-e-s de concours membres de l'Union européenne des concours de musique pour la jeunesse, conservatoire, Esch, 20h. Tél. 54 97 25. www.conservatoire.esch.lu ANNULÉ !

Kayhan Kalhor & Rembrandt Frerich Trio, jazz, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Nomad, musiques du monde, Prabbeli, Wiltz, 20h. www.prabbeli.lu

THEATER

Fréier wor alles, vun a mat Jules Arpetti a Jhemp Hoscheit, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu AUSVERKAAFT!

Zauberberg, von Thomas Mann, inszeniert von Frank Hoffmann, mit Marc Baum, Ulrich Gebauer, Wolfram Koch, Marco Lorenzini, Jacqueline Macaulay und Maik Solbac, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tel. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Girls & Boys, texte de Dennis Kelly, mise en scène de Marion Poppenborg, avec Jeanne Werner, introduction à la pièce par Stéphane Gilbart à 19h30, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

KONTERBONT

ONLINE Studentefoire, studentefoire-goes-digital.lu

WAT ASS LASS | 13.11. - 22.11.

Textes sans frontières : la Norvège, à 18h : « Ceci n'est pas mon histoire », de Kathrine Nedrejord, mise en voix de Aude-Laurence Biver, à 19h : « Le locataire », Malmfrid Hovsveen Hallum, mise en voix de Laëticia Pitz, Kulturfabrik, *Esch*, 18h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Poetry Slam Luxembourg, moderiert von Jessy James LaFleur, Kulturhaus Niederanven, *Niederanven*, 19h. Tel. 26 34 73-1. www.khn.lu

SA, 14.11.

JUNIOR

Teufels Küche, Workshop (6-12 Jahre), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Einschreibung erforderlich.

MUSEK

Michaël Matthes, récital d'orgue, œuvres entre autres de Bach, Muffat et Campra, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Markus Stenz, avec Tamara Stefanovich (piano), Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu
ANNULÉ !

ARTIKEL Edsun, Alternative R&B, Théâtre d'Esch, *Esch*, 21h30. Tel. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu
Im Rahmen von „Queer Little Lies“.

THEATER

Girls & Boys, texte de Dennis Kelly, mise en scène de Marion Poppenborg, avec Jeanne Werner, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Comedy Impro, théâtre d'improvisation, Théâtre Le 10, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

Burlingue, de Gérard Levoyer, mise en scène de Baptiste Boilley, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

KONTERBONT

Textes sans frontières : la Norvège, à 18h : « Heureuse jusqu'à la fin de mes jours », de Sara Li Stensrud, mise en voix de Pascale Noé Adam, à 19h : « Retours », de Fredrik Brattberg, mise en voix de Gaël Laveugle, Kulturfabrik, *Esch*, 18h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

ARTIKEL Prinzip Katamaran und andere Identitäten, Performance mit dem Theaterkollektiv RaumZeit, Théâtre d'Esch, *Esch*, 19h. Tel. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu
Im Rahmen von „Queer Little Lies“.

SO, 15.11.

JUNIOR

Die Abenteuer des kleinen Pinocchio, mit der Kleine Oper Bad Homburg (> 5 Jahre), Trifolion, *Echternach*, 11h + 15h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu
Die Vorstellung von 15h ist AUSVERKAUFT!

Alice im Wunderland, inszeniert von Oda Zuschneid (> 6 Jahre), Cube 521, *Marnach*, 16h. Tel. 52 15 21. www.cube521.lu
ABGESAGT!

KONFERENZ

Die Baugeschichte der Stadt und Festung Luxembourg, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 10h30 (GB). Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

MUSEK

Harvest Group, jazz, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

ONLINE Tufa Stream Factory: Grooving Klezmer, mit Helmut Eisel (Klarinette) und Sebastian Voltz (Klavier), 17h. facebook.com/OK54Buegerrundfunk

THEATER

Girls & Boys, texte de Dennis Kelly, mise en scène de Marion Poppenborg, avec Jeanne Werner, Kinneksbond, *Mamer*, 17h30. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

KONTERBONT

Espagnols, Français, Autrichiens et Prussiens : l'histoire de la construction de la ville et forteresse de Luxembourg, visite thématique, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 10h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Les héros de guerre au cimetière Notre-Dame, visite guidée avec Robert Philippart, départ : entrée principale du cimetière Notre-Dame, allée des Résistants et des Déportés, *Luxembourg*, 14h30. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

Les nouvelles mesures sanitaires ont provoqué l'annulation de tous les événements en France, Allemagne et en Belgique. Nous incitons fortement nos lectrices et lecteurs à vérifier au jour le jour que les événements auxquels ils et elles souhaitent prendre part au Luxembourg sont maintenus.

Aufgrund neuer Hygienemaßnahmen sind in Frankreich, Deutschland und Belgien alle kulturellen Veranstaltungen abgesagt. Wir raten unseren Leser*innen dazu sich kurzfristig darüber zu informieren, ob die Events, die sie in Luxemburg besuchen möchten, stattfinden.

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB). Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Ich habe auch gelebt, Briefwechsel zwischen Astrid Lindgren und Louise Hartung, gelesen von Jacqueline Macaulay und Anna Stieblich, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

MO, 16.11.

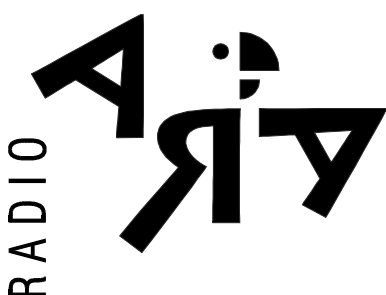
KONFERENZ

ONLINE Dodo l'enfant dodo... quand les enfants volent le sommeil de leurs parents ! Avec Tania Hemmer, 18h. www.kannerschlass.lu
Inscription obligatoire : eltereschoul@kannerschlass.lu

ONLINE Karolina Markiewicz & Pascal Piron on Human Condition and Migration, online interview conducted by Emanuela Mazzonis di Pralafra, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 19h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
mefamily.mudam.com

THEATER

Amadeus, von Peter Schaffer, inszeniert von Jacques Schiltz und Claire Wagener, unter der Leitung von



RADIO

102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.luBlack Market Music - The Show,
samschdes 14h - 15h mam Céline.

E Samschdeg, de 14. November: Musek Ping-Pong ganz spontan a ganz eklektesch mam Angie, fir hir éischt BMM-Show.

EVENT

EDSUN gehört zu Luxemburgs musikalischen Nachwuchstalenten, deren Kunst Geschlechternormen hinterfragt, und tritt beim Queer Little Lies 2 auf.



© BRUNO OLIVEIRA MURINGER

QUEER LITTLE LIES 2

Kunst gegen die Normen

Isabel Spigarelli

2018 feierte das Kulturfestival „Queer Little Lies“ Premiere. Diese Woche läuft die zweite Ausgabe. Ist die nationale Kulturszene inzwischen diverser? Warum ist ein queeres Festival in Krisenzeiten besonders wichtig? Mitorganisatorin Sandy Artuso gibt Antworten.

„Wenn am Wochenende alles gut läuft, wollen wir 2020 eine nächste Edition wagen“, sagte Sandy Artuso, Mitorganisatorin des Festivals Queer Little Lies, 2018 im Gespräch mit der woxx. Damals fand die erste Ausgabe des queeren Kulturfestivals des Kollektivs Independent Little Lies statt. Jetzt steht die zweite Edition vor der Tür. Ein Erfolgszeichen? Ja, verrät Artuso der woxx: „Wir konnten an den drei Tagen knapp 300 Besucher*innen und Teilnehmer*innen begrüßen; wir haben Freundschaften mit spannenden Künstler*innen geschlossen, die uns neue Netzwerke eröffnet haben, und wir haben ein spürbares Interesse für queere Themen – auch in der Presse – erfahren. Wir hoffen auch weiterhin, diesen Zwei-Jahre-Rhythmus beizubehalten. Es war natürlich nicht abzusehen, was für ein herausforderndes Jahr 2020 werden würde. Wir mussten – und müssen – kontinuierlich unser Programm anpassen, um der aktuellen Situation gerecht zu werden.“

Das queere Festival sei in Krisenzeiten genauso wichtig wie Kunst und Kultur im Allgemeinen. „In den letzten Monaten wurde zwar immer wieder betont, wie wichtig Kultur sei, aber ich habe den Eindruck, dass Externe vergessen, dass Akteure der Kunstszene hart arbeiten und von dieser Arbeit auch leben müssen“, sagt Artuso. „Für manche queeren Künstler*innen ist die Ausgangssituation noch prekärer, da sie gegebenenfalls nicht so viele Engagements haben, mangels Repräsentation queerer Kunst. Wir wollen auf die Bühne, wir wollen weiterarbeiten – denn wir wollen Mut machen.“

Am heutigen Freitag gibt es im Escher Theater, um 20 Uhr, die Performance „m.a.d. - mutually affirmed deviance“ von Valerie Reding. Sie inszeniert den Ausbruch aus dem Teufelskreis von Normen, Diskriminierung, Hass und Gewalt. Vier Performer*innen wagen den Freischlag. Das Theaterkollektiv RaumZeit unter der Regie von Nic* Reitzenstein erzählt am Samstag, dem 14. November um 19 Uhr, ebenfalls im Escher Theater, die Geschichte von Toni Silberstein: In „Prinzip Katamaran und andere Identitäten“ weigert sich Toni, in eine Schublade geschlechtlicher Zuschreibungen gesteckt zu werden. Der Komponist und Funk-Musiker Burkhard Finckh untermalt

die Performance musikalisch. Die geht übrigens auf einen Text der Kulturaktivistin Jenny Warnecke zurück. Die Performance wurde 2016 in Freiburg uraufgeführt. Im Anschluss an beide Performances gibt es ein Nachgespräch mit den Künstler*innen.

Das Festival endet am Samstag, um 21:30 Uhr, mit einem Auftritt von EDSUN. Der Musiker, der sich dem RnB zuordnen lässt, tritt in seinen Videos in Brautkleid und mit Nixenschwanz auf, scheut sich nicht vor glitzerndem Make-up. EDSUN reproduziert keine stereotypen Geschlechterdarstellungen – er zeigt andere Wege auf. Charakteristisch für seine Kunst ist auch die Verschmelzung von Musik und zeitgenössischem Tanz, die unter anderem im Video zu „Made out of Water“ zum Ausdruck kommt.

EDSUN gehört damit wie die Musiker*innen C'est Karma und CHAiLD zu Nachwuchstalenten der luxemburgischen Musikszene, die Feminismus, homosexuelles Begehren und Geschlechtsidentität in ihrer Kunst thematisieren. C'est Karma und EDSUN nahmen kürzlich auch an der ersten Ausgabe des Festivals „This Is A Human's World“ in Téteng teil, das unter anderem auf Homofeindlichkeit in Luxemburgs Musikszene aufmerk-

sam machte. Hat sich die luxemburgische Kulturszene demnach in dem Kontext seit 2018 weiterentwickelt? „Ich möchte nochmal differenzieren, was unter queer verstanden wird: Ich meine damit nicht nur, Veranstaltungen die LGBTIQ+ Themen beinhalten – was ich aber auch nicht verschmähe“, stellt Artuso klar. „Es geht vor allem um künstlerische Arbeiten, die Körper- und Geschlechternormen in Frage stellen, die das cis-heteronormative System subvertieren. Es ist etwas mehr geworden, aber es bleibt dann doch immer noch punktuell, und immer noch Luft nach oben. Meines Erachtens kann es eh nicht genug Subversion geben.“

Queer Little Lies 2, noch bis zum 14. November im Escher Theater. Reservierungen unter +352 27 54 50 10 oder reservation.theatre@villeesch.lu sind erforderlich. Freier Zutritt zum Festival mit dem „I like what you do Pass“ des Escher Theater.

WAT ASS LASS | 13.11. - 22.11.

Jean Bermes, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tel. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

AppHuman, texte de Ian De Toffoli, mise en scène de Sophie Langevin, introduction à la pièce par Ian De Toffoli une demi-heure avant chaque représentation (F), Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

KONTERBONT

Ich habe auch gelebt, Briefwechsel zwischen Astrid Lindgren und Louise Hartung, gelesen von Jacqueline Macaulay und Anna Stieblich, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

DI, 17.11.

MUSEK

Concert ActArt : 130e anniversaire Martinu, avec Sophie Braconnier (flûte), Ilan Schneider (alto), Claude Giampellegrini (violoncelle), Simone Weber (clarinette), Alice Petre (harpe) et Hana Robotkova (piano), conservatoire, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

THEATER

Amadeus, von Peter Schaffer, inszeniert von Jacques Schiltz und Claire Wagener, unter der Leitung von Jean Bermes, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tel. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

Monsieur X, mise en scène de Mathilda May, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu COMPLET !

KONTERBONT

Renc'Art - œuvre du mois : tombe aristocratique mérovingienne de Bertrange, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire.

Im Dialog mit dem Paradies, Guy Helminger liest Georges Hausemer, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 19h30. Reservierung erforderlich. Tel. 47 08 95 -1 oder luxembourgticket.lu

MI, 18.11.

MUSEK

DJ Blueprint, DJ set, buvette des Rotondes, *Luxembourg*, 18h. www.rotondes.lu

ONLINE Tufa Stream Factory: Zebb 'N' Easy, Akustik Rock, 21h. facebook.com/OK54Buergergrundfunk

THEATER

AppHuman, texte de Ian De Toffoli, mise en scène de Sophie Langevin, introduction à la pièce par Ian De Toffoli une demi-heure avant chaque représentation (F), Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Jackie, d'Elfriede Jelinek, mise en scène de Valérie Bodson, avec Caty Baccega, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Pink Boys and Old Ladies, mise en scène de Clément Thirion, introduction à la pièce par Julie Gothuey à 19h30 (F), Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Monsieur X, mise en scène de Mathilda May, Théâtre d'Esch,

Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu COMPLET !

KONTERBONT

Romys Salon, Vorführung des Films von Mischa Kamp (D 2020. 90'. O.-Ton), centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h. Tel. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Häuser für Menschen - Humaner Wohnbau in Österreich, Vorführung des Dokumentarfilms von Reinhard Seiß (A 2013. 123'. O.-Ton), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Im Rahmen von „Wat ass Architektur?“.

DO, 19.11.

JUNIOR

Mineraler a Kristaller, Workshop (6-12 Joer), Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu Inscription obligatoire.

10:10, chorégraphie de Caroline Cornélis, sous la direction de Claire Goldfarb (> 6 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 15h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Marly Marques, bercée par le fado, a découvert sa passion pour le chant très jeune. Le 20 novembre à 19h30, elle offre une soirée jazz au Kulturhaus Niederaanven, avec le guitariste Riaz Khabirpour, le contrebassiste Boris Schmidt et le percussionniste Niels Engel.



MUSEK

ONLINE Tufa Stream Factory: Samarah, Metal, 21h. facebook.com/OK54Buergergrundfunk

KONFERENZ

ONLINE D'Justiz zu Lëtzebuerg während der Nazibesatzung, mam Robert Biever, 19h. musee-resistance.lu/manifestation

THEATER

AppHuman, texte de Ian De Toffoli, mise en scène de Sophie Langevin, introduction à la pièce par Ian De Toffoli une demi-heure avant chaque représentation (F), Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Blast, chorégraphie d'Emanuela Iacopini, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

KONTERBONT

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 18h (F). Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 13.11. - 22.11.



musek
schenken

Fondation
EME

Musek Schenken - online

Après une année particulièrement tourmentée pour tous, la **Fondation EME souhaite poursuivre son projet « Musek schenken » sous une nouvelle forme.** Comme il est difficile cette année d'offrir des concerts à domicile, la fondation lance un appel auprès des familles afin de signaler des personnes âgées, isolées ou malades heureuses de bénéficier d'un **petit concert virtuel** personnalisé. La Fondation EME espère ainsi offrir des moments musicaux chaleureux. Pour préparer cette surprise musicale, il suffira de **communiquer les chansons préférées du/de la proche isolé-e ou malade et de préciser la raison pour laquelle il ou elle devrait bénéficier de ce cadeau musical.** La Fondation EME se chargera d'enregistrer les chansons demandées par des musicien-ne-s professionnel-le-s ainsi qu'un petit mot personnalisé pour le/la bénéficiaire. Plus d'informations : www.fondation-eme.lu/fr/projects/105

Live Streams aus der Tuchfabrik

Hauptberufliche Künstler*innen, denen nun Auftritts- und Verdienstmöglichkeiten wegbrechen, können sich **für einen Online-Auftritt bei der Tufa Trier bewerben.** Dabei ist alles erlaubt, was aktuell auf Bühnen zugelassen ist: Theater, Konzert, Tanz oder Talkrunde, Diskussion, Vortrag oder Lesung usw. Bereits während des ersten Lockdowns kooperierte das Kulturzentrum mit dem Offenen Kanal, um dem Publikum trotz Schließung Kultur zu bieten, aber vor allem um von der Krise getroffene Kreative zu unterstützen. Aus dieser Aktion ziehen die Organisatoren ein sehr positives Fazit; während der Laufzeit vom Mai bis Juli 2020 zählte man insgesamt auf den Kanälen Facebook, Youtube und dem OK54 über 16.000 Klicks. Auch von Seiten der Kulturschaffenden war die Nachfrage sehr groß und nicht alle Bewerbungen konnten auch einen der begrenzten Streaming-Termine bekommen.

Vergeben werden **bis zu 60-minütige Auftritte**, die über den OK54, Facebook und YouTube übertragen werden. Künstler*innen profitieren von den voll ausgestatteten Bühnen der Tufa Trier, der Betreuung durch das technische Personal und der professionellen Aufnahme durch den OK54. Pro Formation zahlt die Tufa eine kleine Festgage, um eine Einkommensmöglichkeit auch ohne Publikum anzubieten.

Hauptberufliche Einzelkünstler*innen oder Gruppen können sich unkompliziert bei der Tufa Trier unter info@tufa-trier.de oder unter Tel. 0049 (0) 651 7 18 24 12 melden.

Le « Dictionnaire des auteurs luxembourgeois » fait peau neuve

Le « Dictionnaire des auteurs luxembourgeois », lancé par le Centre national de littérature en 2007 sous forme de livre et mis en ligne dès 2011, est un outil bilingue qui, à partir de 1815 et indépendamment de la langue d'écriture choisie, présente la vie et l'œuvre d'auteur-e-s pouvant se prévaloir d'au moins un livre à caractère littéraire publié au Luxembourg.

Y sont également repris des auteur-e-s non luxembourgeois résidant au grand-duché et engagé-e-s dans le champ littéraire local.

Régulièrement alimenté et mis à jour, le contenu du dictionnaire repose sur les travaux d'une équipe de rédaction composée d'une dizaine de collaborateurs et collaboratrices du CNL. Le site a pris des couleurs : les éléments visuels, parmi lesquels les photos des auteur-e-s, se montrent désormais sous un nouveau jour. Mais les changements ne s'arrêtent pas là. Au-delà de la refonte esthétique, les fonctionnalités du dictionnaire ont été remodelées en profondeur :

- un **accès optimisé à de multiples données**, vérifiées et régulièrement mises à jour, autour de la littérature luxembourgeoise
 - des **filtres de recherche** clairs et performants
 - une **meilleure visibilité** des études critiques.
- Pour accéder au dictionnaire : www.autorenlexikon.lu



Renc'Art - œuvre du mois : tombe aristocratique mérovingienne de Bertrange,

Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Glous, Buchvirstellung vum Roland Meyer, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 19h30. Tel. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu

ONLINE David Paquet: Feuersturm (Le brasier), Hörspiel, Radio SR 2, 20h. www.sr2.de
Im Rahmen des Festival Primeurs online.

FR, 20.11.

MUSEK

Marly Marques, jazz, avec Riaz Khabirpour (guitare), Niels Engel (percussions) et Boris Schmidt (contrebasse), Kulturhaus Niederaanven, Niederaanven, 19h30. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

Omer Klein Trio, jazz, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Mozart, Rossini et Verdi, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

100th Birth Anniversary of Federico Fellini, avec Gianluca Petrella, Mirko Signorile et Pasquale Mirra, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival Touch of Noir 2020.
ANNULÉ !

Ciné-concert : Das alte Gesetz, projection du film d'Ewald André Dupont (D 1923. 128'), accompagnement musical par l'Ensemble Recherche, sous la direction de Nacho de Paz, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu
ANNULÉ !

Judasz & Nahimana, ambient, Kulturfabrik, Esch, 20h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
REPORTÉ !

ONLINE Tufa Stream Factory: Jimmy Beat, Rock'n'Roll, 21h. facebook.com/OK54Buergerundfunk



WAT ASS LASS | 13.11. - 22.11.

THEATER

Girls & Boys, texte de Dennis Kelly, mise en scène de Marion Poppenborg, avec Jeanne Werner, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Jackie, d'Elfriede Jelinek, mise en scène de Valérie Bodson, avec Caty Baccega, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

KONTERBONT

Creative Lunch : The Space in Between, atelier pour adultes, dans le cadre de l'exposition « Leonor Antunes : Vides, intervalles et jonctions », Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Inscription obligatoire : mudam.com/adultbooking

À travers les mains, atelier dans le cadre de l'exposition « Charles Kohl. Dessins et sculptures », Villa Vauban, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire.

Electro Chaabi, projection du documentaire de Hind Meddeb (ET 2013. 77'. V.o. + s.-t. ang.), Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

SA, 21.11.

JUNIOR

Rock'n'Coll, atelier, dans le cadre de l'exposition « Die Zeit ist ein gieriger Hund » (6-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire : klik@casino-luxembourg.lu

10:10, chorégraphie de Caroline Cornélis, sous la direction de Claire Goldfarb (> 6 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

MUSEK

Josef Miltschitzky, récital d'orgue, œuvres entre autres de Fischer, Muffat et Rinck, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Tribop, jazz, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

Konstantin Wecker mit Jo Barnikel & Andy Houscheid, Liedermacher, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

ONLINE Tufa Stream Factory: Steifflug, Hardrock, 21h. facebook.com/OK54Buergergrundfunk

Greg Lamy & Quentin Liégeois, jazz, Kinneksbond, *Mamer*, 21h30. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

THEATER

L'eccezione e la regola, de Bertolt Brecht, mise en scène de Pietro Cennamo, avec la cie Theatralia di Livorno, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 19h (en italien). Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Zauberberg, von Thomas Mann, inszeniert von Frank Hoffmann, mit Marc Baum, Ulrich Gebauer, Wolfram Koch, Marco Lorenzini, Jacqueline Macaulay und Maik Solbac, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Girls & Boys, texte de Dennis Kelly, mise en scène de Marion Poppenborg, avec Jeanne Werner, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Jackie, d'Elfriede Jelinek, mise en scène de Valérie Bodson, avec Caty Baccega, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

SO, 22.11.

JUNIOR

10:10, chorégraphie de Caroline Cornélis, sous la direction de Claire Goldfarb (> 6 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Harzer Puppenbühne: Das tapfere Schneiderlein, mit dem Figurentheater Favoletta (3-12 Jahre), Trifolion, *Echternach*, 11h + 15h. Tél. 26 72 39-1.
Die Vorstellung von 15h ist AUSVERKAUFT!

MUSEK

Luxembourg Composition Academy, concert de clôture, avec United Instruments of Lucilin, œuvres entre autres de Bauckholt, Posazhennikov et

WELTMUSEK

Willis Tipps



Junge Frauenpower aus Benin

Diese Gruppe hier ist eine große Ausnahme, denn Bands, in denen Frauen nicht nur singen, sondern auch alle Instrumente spielen, sind in allen Genres sehr selten. 2016 entstand im westafrikanischen Benin eine Band von Mädchen und jungen Frauen im Alter von 10 bis 17 Jahren. 2018 nahmen sie in ihrer Heimat eine Platte auf, die jetzt auch hier erhältlich ist. Die siebenköpfige Gruppe nennt sich **Star Feminine Band** und macht auf dem Debütalbum ihrem Namen alle Ehre, denn die Songs sind feministisch und behandeln Themen wie Schulbildung für Mädchen und gesellschaftliche Gleichberechtigung. Die Platte wurde in Benin aufgenommen und hat den erfrischenden, ungeglätteten Charme einer Lo-Fi-Produktion. Die Besetzung besteht aus E-Gitarre, E-Bass, Drums, Keyboards und traditioneller Perkussion. Herausgekommen sind dabei höchst erwachsen klingende, groovende, tanzbare Stücke mit starkem (Chor-)Gesang, die sich aus den Traditionen ihrer Heimat speisen. Ein ganz starkes Debütalbum!
Star Feminine Band - Star Feminine Band (Born Bad Records)

Kaukasische Kommunikation



Das **A.G.A. Trio** deutet in seinem Namen bereits an, worum es bei ihm geht, nämlich um die Musiken Armeniens, Georgiens und Anatoliens, die miteinander verwandt sind. Im Gegensatz zu den historischen und aktuellen politischen Spannungen setzen die drei Musiker mit ihrem Album **Meeting** auf Verständigung, Austausch und Kooperation. Arsen Petrosyan ist ein junger Meister der armenischen Duduk-Oboe, Mikail Yakut spielt das in Georgien weitverbreitete Akkordeon und Deniz Mahir Kartal bedient sowohl die Kaval-Flöte als auch gelegentlich die Gitarre. Petrosyan lebt in Armenien, während die beiden letzteren aus der Türkei nach Berlin gegangen sind. Das Repertoire umfasst Stücke aus allen drei Ländern. Teils sind es beschwingte Tänze, die vom Akkordeon getragen werden, teils sind es berührende, melancholische Melodien, die von Duduk und Kaval in Szene gesetzt werden. Diese drei Experten bieten einen exquisiten und kompetent eingespielten Überblick über die verschiedenen Klänge der hier recht unbekanntem Kaukasusregion.
A.G.A. Trio - Meeting (Naxos World)



Die Wiederentdeckung des Iran-Pop

Das zweite internationale Album der Sängerin **Liraz** ist soeben erschienen. Ihre Familie emigrierte von Iran nach Israel, wo Liraz aufwuchs. Erst während eines US-Aufenthaltes als Schauspielerin entdeckte sie in der dortigen iranischen Exil-Community die Musik Irans für sich. Ihr neues Album trägt den Titel **Zan** (Frauen) und verarbeitet unter anderem die Unterdrückung von Künstlerinnen in Iran. Musikalisch bezieht sie sich auf die früher lebendige iranische Popszene, die nach der „Islamischen Revolution“ von 1979 mundtot gemacht wurde. Das neue Album wurde von einer israelischen Band eingespielt, aber einige Beiträge von iranischen Musiker*innen, die auf riskantem Weg übermittelt wurden, sind mit eingebaut worden. Überwiegend sind es Stücke mit straffem Beat und reichlich Synthieklingen; bei einigen Songs sind aber auch traditionelle Instrumente zu hören. Das Besondere sind die vielen aufregenden Rhythmen und die ganz speziellen Melodielinien. Eine ganz spannende Entdeckungsreise durch aktuellen (Exil-)Iran-Pop von einer hochklassigen Sängerin!
Liraz - Zan (Glitterbeat)

Transglobal World Music Chart  **Top 5**

1. Ammar 808 · Global Control / Invisible Invasion · Glitterbeat (Tunesien/Indien)
2. Afel Bocoum · Lindé · World Circuit (Mali)
3. Bantu · Everybody Get Agenda · Soledad Productions (Nigeria)
4. The Rheingans Sisters · Receiver · Bendigedig (UK)
5. Khusugtun · Jangar · Buda Musique (Mongolei)

Die TWMC TOP 20/40 bei: www.transglobalwmc.com, Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und woxx.lu (Willi Klopptek)

WOXX

Demokratie ist ein zartes Pflänzchen - die woxx hat den Dünger

Die **woxx** braucht Sie!

Seit über 30 Jahren schon berichtet die **woxx** (bis 2000 unter dem Namen „GréngeSpoun“) aus kritischer Perspektive über die Aktualität in Luxemburg. Unser ökologischer, feministischer, gesellschaftskritischer und linker Blick auf die Welt macht uns zu einer Ausnahme in der luxemburgischen Presselandschaft. Zusätzliche Ablenkung vom grauen Alltag bietet unser ausführlicher Agendateil, der hierzulande seinesgleichen sucht.

Seit Ende 2017 haben wir unser kostenloses Online-Angebot konsequent ausgebaut. Neben den Texten der Druckausgabe stellen wir beinahe täglich exklusive Beiträge online. Das alles ohne Werbung oder Paywall, denn der Zugang zu Informationen sollte frei sein. Jene, die uns mit einem Abo oder einer Spende unterstützen, ermöglichen es uns, die Ergebnisse unserer Arbeit kostenlos für alle ins Netz zu stellen.

Wir würden aber gerne mehr machen. An Ideen mangelt es nicht, dafür aber am nötigen Geld: Die **woxx** ist ein unabhängiges Medienprojekt ohne finanzstarke Lobby im Hintergrund.

Es gibt vielfältige Möglichkeiten die woxx zu unterstützen, Details dazu unter woxx.lu/support

An dieser Stelle sei die Möglichkeit einer **Einzelspende** oder gar eines **Dauerauftrags** hervorgehoben, da so am flexibelsten und am schnellsten auf die aktuelle Situation reagiert werden kann. Wer uns also helfen will, die knappe Kasse etwas aufzubessern, kann dazu die Bankverbindung „Solidaritéit mam GréngeSpoun“, **CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000** nutzen.

WAT ASS LASS | 13.11. - 22.11.



PHOTO: ALFONSO SALGUEIRO

Après une semaine d'ateliers, la Luxembourg Composition Academy des United Instruments of Lucilin se termine par un concert de clôture. Au menu musical, des œuvres des participant-e-s ainsi que des compositions des professeur-e-s Carola Bauckholt et Matthew Shlomowitz. À Neimënster, le 22 novembre à 11h.

Shlomowitz, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Sonambique, jazz, album release, Neimënster, *Luxembourg*, 12h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Bach-Kantatenzyklus, mit Jeff Mack (Altus), Alexander Gebhard (Tenor), Franz Schilling (Bass) und Ad libitum, Kantate „Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit“ BWV 106, Protestantische Kirche, *Luxembourg*, 16h. Reservierung obligatorisch: 621 37 98 79

E ganz honorable Beruff, d'Koster-Schwëstere(n) als Stommfilm-musekerinnen, mat Jessica Chan (Piano), Anne Schiltz an Danielle Roster (Commentaire(n)), Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tel. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu
Am Kader vun „125 Joer Kino- a Filmgeschichte!“.
Org. CID Fraen an Gender a Centre national de l'audiovisuel.

THEATER

AppHuman, texte de Ian De Toffoli, mise en scène de Sophie Langevin, introduction à la pièce par Ian De Toffoli une demi-heure avant chaque représentation (F), Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Jackie, d'Elfriede Jelinek, mise en scène de Valérie Bodson, avec Caty Baccega, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Schtonk! Komödie nach dem gleichnamigen Film von Helmut Dietl, inszeniert von Harald Weiler, Cube 521, *Marnach*, 18h. Tel. 52 15 21. www.cube521.lu

L'eccezione e la regola, de Bertolt Brecht, mise en scène de

Pietro Cennamo, avec la cie Theatralia di Livorno, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 19h (en italien). Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Zauberberg, von Thomas Mann, inszeniert von Frank Hoffmann, mit Marc Baum, Ulrich Gebauer, Wolfram Koch, Marco Lorenzini, Jacqueline Macaulay und Maik Solbac, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

KONTERBONT

ONLINE Lieskamellen, Liesunge mat enner aneren Anja Di Bartolomeo, Joseph Kayser a Nora Wagener. Aschreiwung: cni.public.lu/fr/support/newsletter.html

Regards croisés : Articuler ce qui se meut entre le visible et l'invisible, atelier de danse avec Yasmine Hugonnet, autour de l'œuvre de Charlotte Posenenske, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h30. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Inscription obligatoire : mudam.com/adultbooking

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB). Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Im Dialog mit Helen Buchholtz + Courants d'airs, Projektion vum der Anne Schiltz hire Filmer (L 2018. 28' + L 2017. 45'), Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 15h. Tel. 26 32 43-1.
Am Kader vun „125 Joer Kino- a Filmgeschichte!“.
Org. CID Fraen an Gender a Centre national de l'audiovisuel.